

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 15 avril 2019 à 19H15 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Debra Greenshields, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Edward Thompson ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on April 15, 2019, with attendance, Seat #1 Debra Greenshields, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Edward Thompson and the Director General, Lisa Dagenais

# **MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT**

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING  
DU / OF**

**15 AVRIL / APRIL 15, 2019**

**BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE  
19H15 / 7 :15 PM**

## **ORDRE DU JOUR / AGENDA**

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU 4 MARS (RÉGULIÈRE) ET DU 21 MARS (EXTRAORDINAIRE)/ ADOPTION OF THE MINUTES FROM MARCH 4 (REGULAR) AND MARCH 21 (SPECIAL)
4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
5. JESSICA NILSSON SUIVI / UPDATE
6. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
7. DEMANDE DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUEST
8. INFORMATION - SUIVI DES ARRÉRAGES DE TAXES / TAX ARREARS UPDATE
9. INFORMATION – AUGMENTATION DU COÛT DE TONNAGE – ÉVOLU-TIC / INCREASE IN COST OF TONNAGE
10. INFORMATION – SUBVENTION REÇUE POUR LE VOLET 2 PLAN DE MESURE D'URGENCE / GRANT RECEIVED FOR THE STEP 2 SAFETY COVER PLAN
11. INFORMATION – RECYC-QUÉBEC COMPENSATION 2018 / RECYC-QUEBEC 2018 COMPENSATION
12. INFORMATION – GUIDE TOURISTIQUE / TRAVEL GUIDE

13. INFORMATION – CORRESPONDANCE DIVERS / MISC. CORRESPONDENCE
14. INFORMATION – VENTE DE PROPRIÉTÉS / PROPERTIES FOR SALE
15. DÉPÔT DU PROJET DE LOI 012-2019 POLITIQUE DE GESTION CONTRACTUELLE /  
BY-LAW PROJECT 012-2019 CONTRACT MANAGEMENT POLICY
16. RÉOLUTION – RÉMUNÉRATION DES ÉLUS (010-2019) / 010-2019 COUNCIL  
REMUNERATION
17. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 16 AVRIL 2019 / ACCOUNTS TO BE PAID  
APRIL 16, 2019
18. PROJET DE RÈGLEMENT 307 – CODE DE DÉONTOLOGIE ET D'ÉTHIQUE POUR LES  
ÉLUS (ES) MUNICIPAUX / BY-LAW PROJECT 30Y – AMENDMENT TO THE ETHICS  
CODE FOR THE MUNICIPAL ELECTED
19. INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN MARS 2019 / ACCOUNTS AND  
REMUNERATIONS PAID IN MARCH 2019
20. DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION
21. VARIA
  - CONGÉ DE PÂQUES & VACANCE / EASTER HOLIDAY & VACATION
22. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

025-2019

**RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING**

Proposé par Jacques Guérette et accepté à l'unanimité que cette séance soit ouverte à 19h15

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and unanimously accepted that the meeting be open at 7:15pm.

**Carried**

026-2019

**RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA**

Proposé par Edward Thompson et approuvé à l'unanimité que l'ordre du jour soit accepté tel que présenté avec Varia ouvert.

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and unanimously approved to accept the agenda with Varia open.

**Carried**

027-2019

**RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 4 MARS (SÉANCE RÉGULIÈRE) / ADOPTION OF THE MINUTES FOR MARCH 4 (REGULAR SITTING)**

Proposé par Cody Coughlin et approuvé à l'unanimité d'accepter les minutes du 4 mars 2019.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin and unanimously approved to accept the minutes of March 4, 2019.

**Carried**

028-2019

**RÉSOLUTION – ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DU 21 MARS (SÉANCE EXTRAORDINAIRE) / ADOPTION OF THE MINUTES FOR MARCH 21 (SPECIAL)**

Proposé par Debra Greenshields et approuvé à l'unanimité d'accepter les minutes de la séance extraordinaire du 21 mars 2019.

**Adoptée**

It is moved by Debra Greenshields and unanimously approved to accept the minutes of the special meeting of March 21, 2019.

**Carried**

029-2019

**RÉSOLUTION – FORMATION DE PRÉPOSÉ À L'AQUEDUC – DON ARMITAGE / WATER TECHNICIAN TRAINING FOR DON ARMITAGE**

Proposé par Cody Coughlin d'accepter les coûts de la formation (2 089.95\$ qui inclut 1400.00\$ pour la formation 425.57\$ frais de déplacement du formateur et les taxes 91.28\$ (TPS) & 182.10\$ (TVQ) du préposé à l'aqueduc – Don Armitage qui servira en tant que remplaçant lors des congés et absences de la technicienne en eau potable, Jessica Nilsson.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin to accept the training cost of 2 089.95\$ which includes 1 400.00\$ for the training and 425.57\$ for travelling expenses of the trainer and the taxes of 91.28\$ (GST) and 182.10\$ (QST) for the water plant attendant – Don Armitage. Don Armitage will be the replacement for the water technician, Jessica Nilsson during vacation and other absences.

**Carried**

030-2019

**RÉSOLUTION – ACHAT DU PROGRAMME ADOBE / PURCHASE OF ADOBE PROGRAM**

Proposé par Jacques Guérette et résolu à l'unanimité de faire l'achat du programme Adobe qui sera utilisé par l'inspecteur municipal au montant de 244.99\$.

**Adoptée**

It is moved by Jacques Guérette and resolve unanimously to purchase the Adobe Program which will be used by the building inspector at the cost of 244.99\$.

**Carried**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

031-2019

**RÉSOLUTION – PERMIS DE CONDUIRE DE TADD MCCALLUM CLASSE 4 – VÉHICULES D'URGENCES / CLASS 4 DRIVER'S PERMIT FOR TADD MCCALLUM**

Proposé par Edward Thompson et résolu à l'unanimité de défrayer les coûts engendrés afin que Tadd McCallum obtienne son permis de conduire de classe 4 – véhicules d'urgences au montant au montant de 150.00\$.

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson and resolve unanimously to pay for the class 4 driver's permit for Tadd McCallum – Emergency vehicles at the cost of 150.00\$.

**Carried**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**JESSICA NILSSON SUIVI / UPDATE**

Le réservoir d'eau est bas, il y a des problèmes, l'unise ne produit pas assez. / There are some problems, the plant is not producing enough water.

Possibilité d'une fuite d'eau sur la rue Mill. / Possibility of a water leak on Mill Street.

Formation – *Tournée de la Stratégie québécoise d'économie d'eau potable* – mardi le 16 avril 2019, à Kazabazua. / Training in Kazabazua *Tournée de la Stratégie québécoise d'économie d'eau potable*, Tuesday, April 16, 2019.

**MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD**

Madame la mairesse informe les membres du conseil des sujets suivants/ Mayor inform the council members on the following items:

- Résultats des élections Elections results: Edward Thompson – 57 votes & Donald Armitage 51 votes. There were 108 votes out of 203 potential voters.
- Invitation - Atomic Energy of Canada Wednesday – April 24, 2019 from 8 :00-10 :00am (RSVP by April 22);

- Invitation – William Amos – Rural Economic Development Fair in Low – April 11, 2019 – copy was given to all council members;
- Invitation to the Canadian Nuclear Laboratories on April 4, 2019 to be held at the Campbell’s Bay R.A. Center from 8:00-10:30 am
- Invitation – ADMQ Diner-Conference qui aura lieu à Thurso le 1er mai, inscription en ligne – 35\$/personne. / To be held in Thurso on May 1, must register online at a cost of 35.00\$/person
- Artistes de la Rivière : Évènements à venir / Upcoming events – Une copie a été donnée à tous les membres du conseil. / Every council member got a copy
- Installation de la plaque pour l’hôtel de ville – en avant sur le côté droit. / Plaque installation for the Town Hall – Right corner of the front of the bldg., gravel area (post required);
- Surplus de la taxe essence pour les municipalités – Portage-du-Fort aura 69,369.00\$. / Gas tax surplus for the municipalities – Portage will be getting 69,369.00\$;
- Rencontre avec OPG / Meeting with OPG

**RAPPORT DE L’INSPECTEUR / BUILDING INSPECTOR’S REPORT**

Une copie du rapport de l’inspecteur municipal a été distribuée à tous les membres du conseil. / A copy of the building inspector’s report has been given to all council members.

**DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS’ REQUESTS**

|                         |  |
|-------------------------|--|
| Frances Shea            | Montre la plaque pour l’hôtel de ville / Show plaque for the Town Hall<br>Évènement du 1er juin / June 1 event   |
| Bob Simpson             | Demande que l’entrepreneur ne balaye pas la fin de semaine du 1 juin. / Asks if the contractor not to do any street sweeping during the weekend of June 1.<br>Permis de brûler / Fire permits<br>Roulottes / Trailers                    |
| Don Armitage            | Demande que la municipalité mette des poubelles sur le terrain de la municipalité. / Asks if the municipality could put garbage cans on the town properties.   |
| Jacques Leroux (absent) | S’est présenté au bureau municipal pour faire part de ses inquiétudes concernant un chien à côté de la résidence de Dave Malette. / Came by the office and voiced his concerns regarding a dog living in the house next to Dave Malette. |

**032-2019**

**RÉSOLUTION – ARRÉRAGES DE TAXES 2018 / 2018 TAX ARREARS**

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l’unanimité qu’une lettre soit envoyée aux contribuables ayant des montants de taxes 2018 non payées et demandant la somme due dans 30 jours de la lettre envoyée.

**Adoptée**

It is moved by Gerald Manwell and resolve unanimously to proceed in sending a letter as a reminder to taxpayers owing 2018 municipal taxes and given 30 days from the date of the letter sent to pay the full amount.

**Carried**

**INFORMATION – ARRÉRAGES DE TAXES 2015-2016-2017 TAX ARREARS**

À la suite des recommandations de Lapointe Beaulieu Avocats, il y aura 6 propriétés qui seront en vente pour taxes en mai 2020. / Following the legal advice from Lapointe Beaulieu Avocats, there will be 6 properties that will be put up for sale at the May 2020 Land Sales.

**INFORMATION – AUGMENTATION DU COÛT DU TONNAGE – RECYC-QUÉBEC / INCREASE OF THE COST PER TON – RECY-QUÉBEC**

À compter du 1er avril 2019, le coût du tonnage augmentera de 29\$ à 50\$. / As of April 1, 2019, the cost per ton will increase from 29\$ to 50\$.

**INFORMATION – SUBVENTION REÇUE POUR LE VOLET 2 POUR LE PLAN DE MESURE D'URGENCE / GRANT RECEIVED FOR THE STEP 2 SAFETY COVER PLAN**

Un montant de 2 000\$ a été reçu pour le volet 2 dans le cadre du programme d'aide pour la préparation aux sinistres. / An amount of 2 000\$ has been received for the safety cover plan.

**INFORMATION – RECYC-QUÉBEC COMPENSATION 2018 / RECYC-QUÉBEC 2018 COMPENSATION**

Un montant de 7 776.30\$ a été reçu pour la compensation 2018. / The amount of 7 776.30\$ has been received as the 2018 compensation.

**INFORMATION – GUIDE TOURISTIQUE / TRAVEL GUIDE 2019**

Les membres du conseil ne désirent pas faire part du guide touristique, et ce, car il n'y a pas de montant attribué dans le budget 2019. / Council members do not wish to advertise in the Travel Guide, no amount was budgeted for 2019.

**INFORMATION – CORRESPONDANCE DIVERS / MISC. CORRESPONDENCE**

**033-2019**

**RÉSOLUTION – PROPRIÉTÉS À VENDRE / PROPERTIES FOR SALE**

**Madame la mairesse se retire de la table à 20 :10 / The mayor withdraws from the table at 8 :10 pm.**

Le conseiller Gerald Manwell agit à titre de promaire.

Il est proposé par Cody Coughlin, que le cadastre 3350773 soit acquis par Tammy Judd qui assumera les tous les frais qu'engendrera cette acquisition. Il est suggéré qu'une lettre d'intention de donner cette propriété pour tous les frais encourus soit affichée pour 30 jours.

**Adoptée**

Councillor Gerald Manwell acts as pro-mayor.

It is moved by Cody Coughlin suggesting if Tammy Judd wants to acquire the property, cadastre 3350773, she will assume all related costs and fees. It is

suggested that a letter of intention to give this property for costs related be posted for 30 days.

**Carried**

**Madame la mairesse reprend son siège à 20:23. / The mayor returns to the table at 8:23 pm**

**034-2019**

**RÉSOLUTION – PROPRIÉTÉ / PROPERTY 10 RUE NELSON**

Il est proposé par Gerald Manwell et résolu à l'unanimité que la propriété au 10 rue Nelson soit affichée sur un avis public afin de recevoir des soumissions pour acheter le terrain avec des conditions qui s'appliqueront.

**Adoptée**

It is moved by Gerald Manwell and resolved unanimously that the property on 10 Nelson be put up for sale by tenders, property which can be purchased with conditions that will apply to the acquisition.

**Carried**

**DÉPÔT DU PROJET DE LOI 012- POLITIQUE DE GESTION CONTRACTUELLE / BY-LAW PROJECT 012-2019 CONTRACT MANAGEMENT POLICY**

Il est suggéré de faire la révision de la politique de gestion contractuelle existante. / It is suggested to revise the existing contract management policy

**Avis de motion / Notice of motion: Jacques Guérette**

**035-2019**

**RÉSOLUTION - RÉMUNÉRATION DES ÉLUS (010-2019) / BYLAW 010-2019 COUNCIL'S REMUNERATION**

Il est proposé par Cody Coughlin d'accepter le règlement 010-2019 Rémunération des élus. Gerald Manwell, Jacques Guérette et Lynne Cameron votent pour accepter le règlement. / Debra Greenshields, Sharon Brinkworth & Edward Thompson s'opposent.

**Adoptée**

It is moved by Cody Coughlin to accept the by-law 010-2019 Council Remuneration. Gerald Manwell, Jacques Guérette & Lynne Cameron vote to accept the by-law. / Debra Greenshields, Sharon Brinkworth and Edward Thompson oppose on accepting the by-law.

**Carried**

**036-2019**

**RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 16 AVRIL 2019 / ACCOUNTS TO BE PAID APRIL 16, 2019**

Il est proposé par Edward Thompson de payer les comptes le 16 avril 2019 au montant de \$10 946.43

**Adoptée**

It is moved by Edward Thompson to accept the accounts to be paid April 16, 2019, in the amount of \$10 946.43.

**Carried**

Je soussignée Lisa Dagenais, Directrice générale de la municipalité de Portage-du-Fort, certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

**PROJET DE RÈGLEMENT 307 – AMENDEMENT – CODE DE DÉONTOLOGIE ET D'ÉTHIQUE POUR LES ÉLUS (ES) / BY-LAW 307 AMENDMENT TO THE ETHICS CODE FOR THE MUNICIPAL ELECTED**

Il ne faut pas amender ce règlement, seulement lors d'une élection générale.  
No amendment to the by-law is necessary, only in the case of a general election.

**INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN MARS 2019 / ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN MARCH 2019.**

Comptes payés: \$17 886.59 / Accounts paid: \$17 886.59

Salaires: \$12 415.06 / Remunerations: \$12 415.06

(Élections / Elections : \$4 705.68)

**DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION**

Jacques Guérette

Suivi des lumières de rues. Bureau & Garage municipal à être changées. / Update on Street lights. The lights at the Municipal Office and Garage will be changed.

**Cody Coughlin se retire à 20:54 / Cody Coughlin leaves the table at 8:54pm**

Gerald Manwell

Génératrice pour le plan d'urgence. / Generator for the Safety Cover Plan

**Cody Coughlin reprend son siège à 21:00 / Cody Coughlin returns to the table at 9 :00pm**

Cody Coughlin

Aucun suivi des pompiers à reporter. Le bal des pompiers n'a pas été un succès. / No Firemen update to report. The Firemen's ball was not a success.

Edward Thompson

Vanne d'eau chez Chris Thompson endommagée pas la charrue. / Chris Thompson's water valve was damaged by the snowplow.  
Propriété de Norma Malette devrait être nettoyée. / Norma Malette's property should be cleaned.

Debra Greenshields

Suivi du compostage : la municipalité est moins de 2 tonnes de déchets par année. Suggère avoir un règlement sur la gestion des déchets. / Suggest a Waste Management by-law.  
Debra Greenshields donne l'avis de motion. Debra Greenshields gives the notice of motion.  
Cônes verts pour le compostage / Green cones for composting  
Demande si des sous disponibles dans le budget avec les arrérages de taxes. / Asks if there is extra \$ in the budget from the tax arrears.



Les numéros civiques sur la route 301 & Calumet sont à revoir. / The civic numbers on Hwy 301 and Calumet will have to be reviewed.

Sharon Brinkworth

Suggère d'augmenter les coûts de recyclage et avoir la cueillette de déchets aux 2 semaines et d'allouer 3 sacs. Ramasser les branches au parc. / Suggests to increase the cost of recycling and have the garbage pick-up every two weeks and allow 3 bags instead of 4. Ask Kevin to pick up the branches in the park.

Faire la demande auprès de Kevin de ne pas balayer les rues les 1 et 2 juin. Peinturer la porte de la salle municipale. La possibilité d'avoir une subvention pour changer les fenêtres de la salle municipale. La raison pour laquelle la séance du mois d'avril a été changée: elections. Le montant dépensé à ce jour pour les lumières de rues. / Requests that Kevin not do any street sweeping on June 1 & 2. Paint the door at the Municipal Hall. Ask about the possibility of obtaining a grant to have the windows in the Municipal Hall changed. The reason why the meeting date was changed in April: elections. The amount spent on street lighting to date.

**VARIA**

- Congé de Pâques / Easter Holiday
- Vacance / Vacation

037-2019

**RÉSOLUTION – TÂCHES DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' TASKS**

|   |   |
|---|---|
| EAU /WATER                                    | CODY COUGHLIN<br>DEBRA GREENSHIELDS<br>819-647-2043               |
| COMITÉ POUR LES CHEMINS ROAD COMMITTEE        | CODY COUGHLIN<br>SHARON BRINKWORTH<br>819-647-3781                |
| INFRASTRUCTURES & LUMIÈRES BUILDINGS & LIGHTS | GERRY MANWELL<br>819-647-2725<br>JACQUES GUÉRETTE<br>819-647-5175 |
| URBANISME / URBANIZATION                      | EDWARD THOMPSON   |

Il est proposé par Gerald Manwell et à l'unanimité d'accepter les tâches des conseillers.

**Adoptée**

It is moved by Gerald Manwell and resolved unanimously to accept the councillors' tasks.

**Carried**

**038-2019**

**LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT**

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit levée à 21 :43.

**Adoptée**

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 9:43 pm.

**Carried**

---

Lynne Cameron  
Mairesse / Mayor

---

Lisa Dagenais  
Directrice générale / Director General